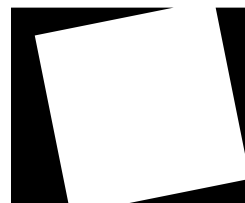


PORTO ARTE



Revista de Artes Visuais

32

MAIO, 2012

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ARTES VISUAIS DO INSTITUTO DE ARTES DA UFRGS

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

REITOR

Carlos Alexandre Netto

INSTITUTO DE ARTE

Diretor

Alfredo Nicolaiewsky

Vice-Diretor

Carlos Augusto Nunes Camargo

Assessora

Maria Clara Machado

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ARTES
VISUAIS

Coordenação

Mônica Zielinsky

PROGRAMA EDITORIAL

Revista Porto Arte

Série Visualidade

Série Interfaces

CONSELHO EDITORIAL

Alvaro Valls (UNISINOS)

Eliane Chiron (UNIV. PARIS)

Icleia Borsa Cattani (UFRGS)

François Soulages (UNIV. PARIS)

Gilberto Prado (USP)

Hélio Ferverza (UFRGS)

Jean Lancri (UNIV. PARIS)

Margarita Shultz (UNIV. CHILE)

Maria do Carmo Nino (UFPer)

Maria Celeste Wanner (UFBa)

Maria Lúcia Bastos Kern (PUC-RS)

Patrícia Franca (UFMG)

COMITÊ EDITORIAL

Blanca Brites

Maria Amelia Bulhões

Paulo Silveira

Sandra Rey

EDITORAÇÃO

Pedro Biz

BOLSISTA

Fernanda Fuscaldo (IA/UFRGS)

Porto Arte. - v.1, n. 1 (jun. 1990). Porto Alegre :

Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

Instituto de Artes. Programa de Pós-Graduação
em Artes Visuais, 1990 -.

Semestral

A partir do v. 5, n. 8 (nov. 1993) passa a
incorporar o subtítulo Porto Arte : revista de Artes
Visuais.

ISSN 0103-72691 (versão impressa)

ISSN 2179-80011 (versão digital)

1.Arte : Periódicos. I. Universidade Federal do Rio
Grande do Sul. Instituto de Artes. Programa de Pós-
Graduação em Artes Visuais.

CDU 7 (05)

Bibliotecária: Mara R. B. Machado, CRB10/1885

Versão digital:

<http://seer.ufrgs.br/portoarte>



ASSINATURAS E PERMUTAS

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ARTES VISUAIS – INSTITUTO DE ARTES – UFRGS

Rua Senhor dos Passos, 248 – 3º andar – CEP 90.020-180 – Porto Alegre, RS – Brasil

Fone: (51) 3308.4313 – Fax: (51) 3308.4314 – portoarte@ufrgs.br – www.artes.ufrgs.br

Esta 32ª edição de *Porto Arte* oferece o Dossiê intitulado *As tecnologias na arte e as expressões do múltiplo*, organizado por Maristela Salvatori, trazendo à pauta algumas possibilidades e diferentes visões sobre o múltiplo hoje. Num momento caracterizado por tênues fronteiras e sistemáticos cruzamentos, a temática vem sendo tratada em linha de pesquisa do Programa de Pós-Graduação em Artes Visuais do Instituto de Artes da UFRGS e dentro do grupo de pesquisa Expressões do Múltiplo (CNPq-UFRGS). Foca a criação e reflexão sobre procedimentos técnicos do múltiplo, como a fotografia e a gravura, e apresenta distintas abordagens de artistas frente à reprodutibilidade, investigando questões que envolvem as dicotomias múltiplo/único e processos manuais/processos digitais.

Resultado de colaboração interinstitucional, o Dossiê conta com artigos dos artistas pesquisadores canadenses Bernard Paquet, que analisa uma série de pinturas recentes sob a ótica da multiplicação, Jocelyne Allouche e Nicole Malenfant, que questionam conceitos sobre o múltiplo, a primeira a partir de experiência pessoal, a segunda pelo viés das mudanças no cenário artístico a partir da década de 1970. Conta também com uma conversa dos ingleses Paul Coldwell e Paul Laidler sobre processos de criação e novas tecnologias, sendo ainda integrado por textos dos brasileiros Eduardo Vieira da Cunha, que traça um paralelo entre processos

The 32nd edition of *Porto Arte* offers the dossier entitled *Technologies in art and expressions of the multiple*, organized by Maristela Salvatori, bringing up some possibilities and different visions of the multiple today. In a time marked by tenuous borders and systematic intersections, the subject has been studied in one of the research lines of the Visual Arts Graduation Program at the Institute of Arts, UFRGS and within the research group Expressions of the Multiple (CNPq-UFRGS). It focuses the creation and reflection on technical procedures of the multiple, such as photography and print-making, and presents different artist approaches on reproducibility, investigating issues that involve the multiple/single and manual processes/digital processes dichotomies.

Result of inter-institutional collaboration, the dossier includes articles from Canadian artist-researchers Bernard Paquet, who analyses a series of recent paintings under the perspective of multiplication, Jocelyne Allouche and Nicole Malenfant, who question concepts of the multiple, the first from her personal experience and the second by the perspective of changes in the art scene after the 1970s. It also presents a conversation with English artists Paul Coldwell and Paul Laidler on creation processes and new technologies, and texts by Brazilian artists Eduardo Vieira da Cunha, who draws a parallel between processes of making art based on Paul Valéry, Maristela Salvatori,

de instauração da obra de arte, com base em Paul Valéry, Maristela Salvatori, que apresenta um relato da pesquisa *Imagens em trânsito*, e Paula Almozara, que aborda o projeto de pesquisa *Paisagem-Percurso*. Conta ainda com artigo de Flavya Mutran Pereira e Jander Luiz Rama, mestre e mestrando do PPGAV/IA/UFRGS, em torno de cruzamentos como estratégia artística.

De forma complementar, integram a seção de Textos desta edição as colaborações da artista pesquisadora brasileira Maria do Carmo de Freitas Veneroso, que realiza um percurso no estatuto da gravura ao longo do século XX, e do pesquisador português, radicado na França, Jacinto Lageira, que aborda a obra de Simon Starling a partir da cópia, duplicação ou reflexo. Finalmente, *Notas de Leitura sobre o livro Heloisa Schneiders da Silva: obra e escritos*, organizado por Mônica Zielinsky, são apresentadas pela pesquisadora brasileira Annateresa Fabris.

who presents a report of her research *Transiting Images*, and Paula Almozara, who approaches the research project *Landscape-Path*. Also included is an article by Flavya Mutran Pereira and Jander Luiz Rama, master and doctor at the PPGAV/IA/UFRGS, concerning intersections as an art strategy.

Complementarily, this edition's text section presents collaborations from Brazilian artist-researcher Maria do Carmo de Freitas Veneroso, who takes us on a journey through the statute of printmaking throughout the 20th century, and Portuguese researcher based in France Jacinto Lageira, who approaches the art of Simon Starling from copy, duplication or reflection. Finally, reading notes on the book *Heloisa Schneiders da Silva: work and writings*, organized by Mônica Zielinsky, are presented by Brazilian researcher Annateresa Fabris.

DOSSIÊ: As tecnologias na arte e as expressões do múltiplo

Organização: Maristela Salvatori

- 07 JOCELYNE ALLOUCHERIE
A permeabilidade das fronteiras
- 17 PAUL COLDWELL E PAUL LAIDLER
Gravura – novas e velhas tecnologias – uma conversa
- 29 BERNARD PAQUET
Como a pintura multiplica o azul
- 39 EDUARDO VIEIRA DA CUNHA
Na poiesis de Valéry, a vertigem do dígito, a memória e o esquecimento
- 45 FLAVYA MUTRAN PEREIRA E JANDER LUIZ RAMA
Distopias anacrônicas: tensões construtivas entre imagem digital e artesanal
- 55 PAULA ALMOZARA
Manual de localização imaginária: paisagem, processo, técnica e ficção
- 67 NICOLE MALENFANT
A gravura entre a identidade disciplinar e suas manifestações em um quadro interdisciplinar
- 75 MARISTELA SALVATORI
Imagens em trânsito

TEXTOS

- 85 MARIA DO CARMO DE FREITAS VENEROSO
O campo ampliado da gravura: suas interseções e contrapontos com a escrita e a imagem no contexto da arte contemporânea
- 103 JACINTO LAGEIRA
Simon Starling: repetição da fotografia

NOTAS DE LEITURA

- 107 ANNATERESA FABRIS
Heloisa Schneiders da Silva: obra e escritos, Mônica Zielinsky, organizadora

CADERNO DE VERSÕES

- 113 ENGLISH
- 151 FRANÇAIS

